

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 37  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, March 15, 1994

Le mardi 15 mars 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,— Document entitled “Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee Reviewing Canadian Foreign Policy”.— Sessional Paper No. 8525–351–4.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,— Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994–188—Anthony S. Manera, President of the Canadian Broadcasting Corporation;  
P.C. 1994–261—Louise A. Bergeron-de Villiers, Co-ordinator, Status of Women;

Members of the Advisory Council on the Status of Women:

P.C. 1994–341—Johanne Robertson, Mercedes Durossel and Sharon Natrass.—Sessional Paper No. 8540–351–3B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)*

(2) Honorary Consuls of Canada at:

P.C. 1994–205—Debra Leonard, Gaborone, Botswana;  
P.C. 1994–206—Françoise Oezimer, Bangui, Central African Republic;  
P.C. 1994–207—Kassam Okhai, Blantyre–Limbe, Malawi;  
P.C. 1994–208—Yvette Des Hayes, Varadero, Cuba;  
P.C. 1994–209—Anton Freddy Smit, Paramaribo, Suriname;  
P.C. 1994–210—Ronald Bruce Todd, Porlamar, Venezuela;  
P.C. 1994–211—Hyung–Woo Koo, Pusan, Korea;  
P.C. 1994–212—Felix Park, Saint–Pierre–et–Miquelon;  
P.C. 1994–213—Pierre Krier, Luxembourg;  
P.C. 1994–214—Pavol Erben, Bratislava, Slovak Republic;  
P.C. 1994–215—Alexander Scott Bell, Edinburgh, Britain;

P.C. 1994–342—Jean McCloskey, director of the Board of Directors of the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 8540–351–8B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)*

(3) Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the New Brunswick Regional Division:

P.C. 1994–252—Laurie Joseph Albert Legere, District of Fredericton;  
P.C. 1994–253—Charles Julian Doherty, District of Fredericton;  
P.C. 1994–287—Michel Daniel Gagné, District of Edmundston;

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Lignes directrices pour le Comité parlementaire mixte spécial chargé de revoir la politique étrangère du Canada».—Document parlementaire n° 8525–351–4.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994–188—Anthony S. Manera, président–directeur général de la Société Radio–Canada;  
C.P. 1994–261—Louise A. Bergeron-de Villiers, coordonnatrice de la situation de la femme;

Membres du Conseil consultatif de la situation de la femme:

C.P. 1994–341—Johanne Robertson, Mercedes Durossel et Sharon Natrass.—Document parlementaire n° 8540–351–3B.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien)*

(2) Consuls honoraires du Canada à:

C.P. 1994–205—Debra Leonard, Gaborone (Botswana);  
C.P. 1994–206—Françoise Oezimer, Bangui (République centrafricaine);  
C.P. 1994–207—Kassam Okhai, Blantyre–Limbe (Malawi);  
C.P. 1994–208—Yvette Des Hayes, Varadero (Cuba);  
C.P. 1994–209—Anton Freddy Smit, Paramaribo (Suriname);  
C.P. 1994–210—Ronald Bruce Todd, Porlamar (Vénézuëla);  
C.P. 1994–211—Hyung–Woo Koo, Pusan (Corée);  
C.P. 1994–212—Felix Park, Saint–Pierre–et–Miquelon;  
C.P. 1994–213—Pierre Krier, Luxembourg;  
C.P. 1994–214—Pavol Erben, Bratislava, (République Slovaque);  
C.P. 1994–215—Alexander Scott Bell, Édimbourg (Grande–Bretagne);

C.P. 1994–342—Jean McCloskey, administrateur du conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations.—Document parlementaire n° 8540–351–8B.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)*

(3) Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance–chômage de la division régionale du Nouveau–Brunswick:

C.P. 1994–252—Laurie Joseph Albert Legere, district de Fredericton;  
C.P. 1994–253—Charles Julian Doherty, district de Fredericton;  
C.P. 1994–287—Michel Daniel Gagné, district d'Edmundston;

- P.C. 1994-254—Peggie Beaudin-Joo, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Ontario Regional Division, District of Niagara Falls;
- P.C. 1994-255—Sheila Fredrika Hart, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Saskatchewan Regional Division, District of Regina;
- Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division:  
P.C. 1994-256—Donald Rawlins, District of Nanaimo;  
P.C. 1994-257—Keith Bertram Jobson, District of Victoria;  
P.C. 1994-258—Robert Samuel Sheffman, District of Victoria;
- Council of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety:  
P.C. 1994-259—Fred Peters and Terry Stevens, governors;  
P.C. 1994-289—Michael McDermott, Chairman;
- P.C. 1994-286—Lily Burden, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Newfoundland Regional Division, District of Happy Valley;
- P.C. 1994-288—Rodney Franklin Verrier, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Alberta Regional Division, District of Edmonton.—Sessional Paper No. 8540-351-16A.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development)*
- (4) P.C. 1994-260—Sheila Henriksen, full-time member of the National Parole Board (Ontario Regional Division).—Sessional Paper No. 8540-351-13B.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)*
- (5) P.C. 1994-262—Dr. Agnes J. Bishop, President of the Atomic Energy Control Board;
- P.C. 1994-359—Timothy Edward Koepke, member of the Board of Examiners.—Sessional Paper No. 8540-351-6A.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources)*
- (6) P.C. 1994-290—Claude Doré, Returning Officer for the electoral district of Quebec.—Sessional Paper No. 8540-351-5A.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)*
- (7) Board of Directors of the Cape Breton Development Corporation:  
P.C. 1994-291—George S. Khattar, Chairman;  
P.C. 1994-292—Allan J. MacIntyre, Director;  
P.C. 1994-293—Kevin G. Lynch, Director;  
P.C. 1994-294—Allister Angus MacKenzie, Director;  
P.C. 1994-295—Joseph M. MacMullen, Director;
- P.C. 1994-344—Louise Dandurand, Acting President of the Social Sciences and Humanities Research Council.—Sessional Paper No. 8540-351-22B.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry)*
- C.P. 1994-254—Peggie Beaudin-Joo, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Ontario, district de Niagara Falls;
- C.P. 1994-255—Sheila Fredrika Hart, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Saskatchewan, district de Regina;
- Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Colombie-Britannique:  
C.P. 1994-256—Donald Rawlins, district de Nanaimo;  
C.P. 1994-257—Keith Bertram Jobson, district de Victoria;  
C.P. 1994-258—Robert Samuel Sheffman, district de Victoria;
- Conseil du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail:  
C.P. 1994-259—Fred Peters et Terry Stevens, conseillers;  
C.P. 1994-289—Michael McDermott, président;
- C.P. 1994-286—Lily Burden, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de Terre-Neuve, district de Happy Valley;
- C.P. 1994-288—Rodney Franklin Verrier, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Alberta, district d'Edmonton.—Document parlementaire n° 8540-351-16A.
- (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines)*
- (4) C.P. 1994-260—Sheila Henriksen, membre à temps plein de la Commission nationale des libérations conditionnelles (Section régionale de l'Ontario).—Document parlementaire n° 8540-351-13B.
- (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)*
- (5) C.P. 1994-262—Dr<sup>e</sup> Agnes J. Bishop, président de la Commission de contrôle de l'énergie atomique;
- C.P. 1994-359—Timothy Edward Koepke, membre de la Commission d'examineurs.—Document parlementaire n° 8540-351-6A.
- (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles)*
- (6) C.P. 1994-290—Claude Doré, directeur de scrutin pour la circonscription électorale de Québec.—Document parlementaire n° 8540-351-5A.
- (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)*
- (7) Conseil d'administration de la Société de développement du Cap-Breton;  
C.P. 1994-291—George S. Khattar, président;  
C.P. 1994-292—Allan J. MacIntyre, administrateur;  
C.P. 1994-293—Kevin G. Lynch, administrateur;  
C.P. 1994-294—Allister Angus MacKenzie, administrateur;  
C.P. 1994-295—Joseph M. MacMullen, administrateur;
- C.P. 1994-344—Louise Dandurand, président intérimaire du Conseil de recherches en sciences humaines.—Document parlementaire n° 8540-351-22B.
- (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie)*

(8) P.C. 1994-296—Jean C. McCloskey, director of the Canada Development Investment Corporation.—Sessional Paper No. 8540-351-9B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance)*

(9) P.C. 1994-340—Gilles E. Girard, member of the Board of Directors of Canada Mortgage and Housing Corporation.—Sessional Paper No. 8540-351-4A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations)*

(10) Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Ottawa/Atlantic Regional Office):

P.C. 1994-345—Jean-Pierre Gaboury, full-time member;

P.C. 1994-346—Peter Showler, full-time member;

P.C. 1994-353—Audrey Macklin, full-time member;

P.C. 1994-354—Dale Randell, full-time member;

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Vancouver Regional Office):

P.C. 1994-347—Ian Clague, full-time member;

P.C. 1994-348—Jorge Enrique Torres, full-time member;

Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board (Vancouver Regional Office):

P.C. 1994-355—Harkirpal Singh Sara, member;

P.C. 1994-356—Ed Lam, member;

P.C. 1994-357—Des R. Verma, member;

P.C. 1994-349—Gladys MacPherson, full-time member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office);

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office):

P.C. 1994-350—Pierre Duquette, Assistant Deputy Chairperson;

P.C. 1994-351—Philip Chrysafidis, full-time member;

P.C. 1994-352—Guy Germain, full-time member.—Sessional Paper No. 8540-351-14B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)*

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0039, 351-0082 and 351-0100 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7A.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-224, An Act to require charitable and non-profit organizations that receive public funds to declare the remuneration of their directors and senior officers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

(8) C.P. 1994-296—Jean C. McCloskey, administrateur de la Corporation de développement des investissements du Canada.—Document parlementaire n° 8540-351-9B.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances)*

(9) C.P. 1994-340—Gilles E. Girard, membre du conseil d'administration de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.—Document parlementaire n° 8540-351-4A.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales)*

(10) Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional d'Ottawa/Atlantique):

C.P. 1994-345—Jean-Pierre Gaboury, membre à temps plein;

C.P. 1994-346—Peter Showler, membre à temps plein;

C.P. 1994-353—Audrey Macklin, membre à temps plein;

C.P. 1994-354—Dale Randell, membre à temps plein;

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Vancouver):

C.P. 1994-347—Ian Clague, membre à temps plein;

C.P. 1994-348—Jorge Enrique Torres, membre à temps plein;

Section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Vancouver):

C.P. 1994-355—Harkirpal Singh Sara, membre;

C.P. 1994-356—Ed Lam, membre;

C.P. 1994-357—Des R. Verma, membre;

C.P. 1994-349—Gladys MacPherson, membre à temps plein de la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Toronto):

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal):

C.P. 1994-350—Pierre Duquette, vice-président adjoint;

C.P. 1994-351—Philip Chrysafidis, membre à temps plein;

C.P. 1994-352—Guy Germain, membre à temps plein.—Document parlementaire n° 8540-351-14B.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)*

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0039, 351-0082 et 351-0100 au sujet de la Société canadienne des Postes.—Document parlementaire n° 8545-351-7A.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Hamilton—Wentworth), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud), le projet de loi C-224, Loi sur la divulgation de la rémunération versée aux dirigeants d'organismes de charité et d'organisations sans but lucratif, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Flis (Parkdale—High Park), concerning the situation in Latvia (No. 351–0133).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That a Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate be appointed to consider Canada's foreign policy including international trade and international assistance;

That the document entitled “Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee reviewing Canadian Foreign Policy” be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's foreign policy;

That the Committee be composed of fifteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate;

That the Members of the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be appointed on behalf of the House as members of the said Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be twelve Members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the Special Joint Committee or its representatives charged with reviewing Canada's defence policy;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Flis (Parkdale—High Park), au sujet de la situation en Lettonie (n° 351–0133).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Qu'un Comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat soit constitué pour examiner la politique étrangère du Canada, y compris le commerce international et l'aide étrangère;

Que le document intitulé «Lignes directrices pour le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations, à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique étrangère du Canada;

Que le Comité soit composé de quinze députés de la Chambre des communes et de sept sénateurs;

Que les membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes soient nommés au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre et les périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ait le pouvoir de constituer en son sein les sous-comités qu'il juge souhaitables et de déléguer à de tels sous-comités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent, lorsqu'ils le jugent à propos, avec le Comité mixte spécial chargé d'examiner la politique de défense du Canada ou ses représentants;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion d'une partie ou de la totalité de ses travaux;

That, notwithstanding the usual practices of this House, if either the Senate or the House are not sitting when an interim report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerks of both Houses; and, said report shall thereupon be deemed to have been presented to both Houses;

That the Committee present its final report no later than October 31, 1994; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee. (*Government Business No. 9*)

Debate arose thereon.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), moved the following amendment,—That the motion be amended:

- (a) by deleting, in paragraph one, the word “Joint” and the words “and the Senate”;
- (b) by deleting, in paragraph four, the words “and seven Members of the Senate”;
- (c) by deleting, in paragraph five, the words “on behalf of the House”;
- (d) in paragraph ten,
  - (i) by deleting the word “twelve” and substituting the word “eight”;
  - (ii) by deleting the words “so long as both Houses are represented”;
  - (iii) by deleting the words “Joint Chairpersons” and substituting the word “Chairperson”;
  - (iv) by deleting the word “six” and substituting the word “three”;
- (e) by deleting, in paragraph eleven, the words “Senate and”;
- (f) in paragraph fourteen,
  - (i) by deleting the words “either the Senate or the House are” and substituting the words “the House is”;
  - (ii) by deleting the words “Clerks of both Houses” and substituting the words “Clerk of the House”;
  - (iii) by deleting the words “both Houses” and substituting the word “the House”; and
- (g) by deleting paragraph sixteen.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 9*)

And on the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands).

Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ou la Chambre ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire, le Comité déposera son rapport auprès des Greffiers des deux Chambres et que ledit rapport soit alors réputé avoir été présenté aux deux Chambres;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 1994; et

Qu’un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s’il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial. (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Il s’élève un débat.

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe), propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion:

- a) par la suppression, au premier paragraphe, du mot «mixte» et des mots «et du Sénat»;
- b) par la suppression, au quatrième paragraphe, des mots «et de sept sénateurs»;
- c) par la suppression, au cinquième paragraphe, des mots «au nom de la Chambre»;
- d) au dixième paragraphe,
  - i) par la substitution, au mot «douze», du mot «huit»;
  - ii) par la suppression des mots «à condition que les deux Chambres soient représentées»;
  - iii) par la substitution, aux mots «les coprésidents soient autorisés», des mots «le président soit autorisé»;
  - iv) par la substitution, au mot «six», du mot «trois»;
- e) par la suppression, au onzième paragraphe, des mots «au Sénat et»;
- f) au quatorzième paragraphe,
  - i) par la suppression des mots «le Sénat ou»;
  - ii) par la substitution, aux mots «des Greffiers des deux Chambres», des mots «du Greffier de la Chambre»;
  - iii) par la substitution, aux mots «aux deux Chambres», des mots «à la Chambre»; et
- g) par la suppression du seizième paragraphe.

Il s’élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d’État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Et sur l’amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe).

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the vote on the Budget motion scheduled for Wednesday, March 16, 1994, at 6:30 p.m. be deferred until Tuesday, March 22, 1994, at the conclusion of the time appointed for the consideration of Government Orders.

By unanimous consent, it was ordered,—That the ordinary hour of daily adjournment be suspended this day to permit continuation of the debate on a motion by the Minister of Foreign Affairs to establish a Special Joint Committee and on any amendments thereto and, during such extended sitting, no quorum calls shall be permitted nor shall any dilatory motions be received by the Chair, and when no further Member rises to speak, and in any case no later than 11:00 p.m., the Speaker shall put all questions necessary to dispose of the said motion forthwith and without further debate; a recorded division shall be deemed demanded and the division shall be postponed to the end of the time appointed for the consideration of Government Business on Wednesday, March 16, 1994, and thereupon the Speaker shall adjourn the House until 2:00 p.m. on Wednesday, March 16, 1994.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 9*)

And on the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands).

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-214, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda—age group).

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Flis (Parkdale—High Park), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

## INTERRUPTION

At 6:10 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 6:30 p.m., the sitting resumed.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le vote par appel nominal prévu sur la motion sur le Budget le mercredi 16 mars 1994 à 18h30 soit différé jusqu'au mardi 22 mars 1994, à la fin de la période prévue pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit suspendue aujourd'hui pour permettre la poursuite du débat sur la motion du ministre des Affaires étrangères portant création d'un Comité mixte spécial et sur tout amendement s'y rattachant et que, durant cette prolongation de séance, que la Présidence refuse que des motions dilatoires soient présentées ou que l'absence de quorum soit signalée et, lorsqu'il n'y a plus de député pour prendre la parole, mais au plus tard à 23h00, que le Président mette aux voix sur-le-champ, sans plus ample débat, toute question nécessaire pour disposer de ladite motion; tout vote sera réputé avoir été demandé et le vote par appel nominal sera différé jusqu'à la fin de la période prévue pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement, le mercredi 16 mars 1994, et sur ce, le Président ajournera la Chambre jusqu'au mercredi 16 mars 1994, à 14h00.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Et sur l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-214, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse: groupe d'âge).

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Flis (Parkdale—High Park), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## INTERRUPTION

À 18h10, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 18h30, la séance reprend.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt),—That this House declare that the Budget plan of this government is not a solution to Canada's debt and deficit problem and therefore request the government to:

- (a) place a moratorium on all new spending programs announced in the Budget such as Youth Services Corps, Court Challenges Program, Residential Rehabilitation Assistance Plan, Engineers Program, and Infrastructure Program;
- (b) establish effective spending caps in cooperation with all parties of this House;
- (c) produce quarterly reports on the progress being made on deficit reduction; and
- (d) commit to immediate corrective action using a spending contingency plan developed in consultation with all parties in the House.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt),—Que cette Chambre déclare que le plan budgétaire du gouvernement ne règle en rien le problème de la dette et du déficit et demande par conséquent au gouvernement:

- a) d'imposer un moratoire sur tous les nouveaux programmes de dépenses annoncés dans le Budget comme le Service jeunesse, le Programme de contestation judiciaire, le Programme d'aide à la remise en état des logements, le Programme d'ingénierie et le Programme d'infrastructure;
- b) de plafonner réellement les dépenses en collaboration avec tous les partis représentés à la Chambre;
- c) de produire des rapports trimestriels sur les progrès réalisés concernant la réduction du déficit; et
- d) de s'engager à prendre immédiatement des mesures correctives fondées sur un plan d'urgence établi de concert avec tous les partis de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 12)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Brown (Calgary Southeast)  
Frazer  
Hanger  
Hart  
Hoeppner  
Mayfield  
Morrison  
Silye  
Strahl  
Williams—41

Ablonczy  
Chatters  
Gouk  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Johnston  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Penson  
Solberg  
Thompson

Benoit  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Manning  
Meredith  
Ramsay  
Speaker  
White (Fraser Valley West)

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Forsyth  
Grubel  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Ringma  
Stinson  
White (North Vancouver)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Althouse  
Augustine  
Bakopanos  
Bellemare  
Bernier (Gaspé)  
Bevilacqua  
Bouchard  
Bryden  
Campbell  
Catterall  
Collenette  
Cowling  
Davialt  
Dingwall  
Duceppe  
Easter  
Fillion  
Fry  
Madeleine  
Gauthier (Roberval)  
Graham  
Guimond  
Hickey  
Iftody  
Jordan  
Lalonde  
Laurin  
Leblanc (Longueuil)  
Leroux (Shefford)  
MacAulay  
Malhi

Anderson  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Barnes  
Berger  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bélisle  
Cannis  
Chamberlain  
Collins  
Crête  
Debien  
Discepola  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Keyes  
Landry  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Lee  
Lincoln  
MacDonald  
Maloney

Arseneault  
Bachand  
Beaumier  
Bergeron  
Bertrand  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Canuel  
Chan  
Comuzzi  
Culbert  
Deshaies  
Dromisky  
Dumas  
English  
Flis  
Gagliano  
Galloway  
Godin  
Grose  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
Langlois  
Lebel  
Lefebvre  
Loney  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marchand

Asselin  
Baker  
Bellehumeur  
Bernier (Beauce)  
Bethel  
Bonin  
Brushett  
Calder  
Caron  
Chrétien (Frontenac)  
Copps  
Dalphond—Girard  
DeVillers  
Dubé  
Dupuy  
Fewchuk  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Ianno  
Jacob  
Knutson  
Lastewka  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Loubier  
Maheu  
Marchi



Marleau  
McKinnon  
Mercier  
Minna  
Ménard  
Ouellet  
Payne  
Phinney  
Pomerleau  
Regan  
Robichaud  
Serré  
Speller  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Tremblay (Rosemont)  
Venne  
Young

Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
Parrish  
Peric  
Picard (Drummond)  
Proud  
Richardson  
Rocheleau  
Shepherd  
St-Laurent  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Ur  
Volpe  
Zed—193

McCormick  
McTeague  
Milliken  
Murphy  
O'Brien  
Paré  
Peters  
Pillitteri  
Péloquin  
Rideout  
Sauvageau  
Skoke  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Valeri  
Walker

McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
O'Reilly  
Patri  
Peterson  
Plamondon  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sudbury)  
Solomon  
Steckle  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanciel  
Wappel

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Guay

Allmand  
Irwin

Brien  
Nunez

Finestone  
de Savoye

Pursuant to Order made earlier today, debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 9*)

And on the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands).

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed demanded and was deferred until the end of the time provided for the consideration of Government Orders, on Wednesday, March 16, 1994.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0134).

#### ADJOURNMENT

At 9:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 9*)

Et sur l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe).

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et est différé jusqu'au mercredi 16 mars 1994, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), au sujet de la Société canadienne des Postes (n<sup>o</sup> 351–0134).

#### AJOURNEMENT

À 21h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.